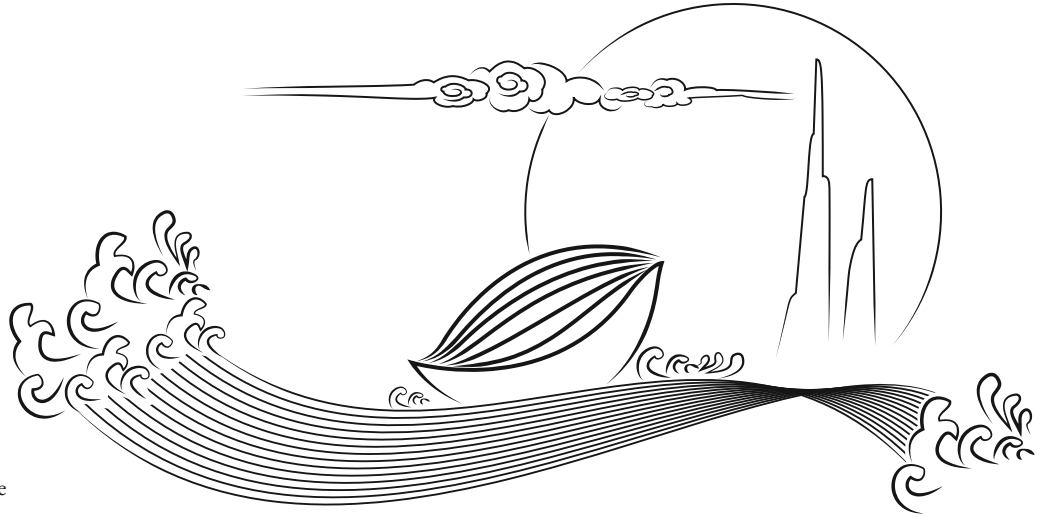


占察善惡業報經淺釋

THE SUTRA FOR THE DISCERNMENT OF THE CONSEQUENCES OF
WHOLESOME AND UNWHOLESOME KARMA WITH COMMENTARY



◎宣化上人1971年開講
Commentary by the Venerable Master
Hsuan Hua in 1971
◎徐秀儀 英譯
Translated into English by Chee, Siew Yee

我舉出幾個很淺顯的例子，你們就知道了。在最下的這種眾生，牠這個快樂就最不好。就舉出在糞坑裏的蟲子，那種蟲子在廁所裏邊——這個講的不是用水沖的廁所，有糞在那兒存著——生出來，牠覺得牠這個家庭非常好，又有吃、又有喝、又有地方住，多快樂！所以在裏面蹦蹦跳跳的，一天到晚在那個糞坑裏邊跳舞。真的！爲什麼牠在那兒跳舞？牠覺得很快樂。

你看你人在這個人世間，總願意去跳舞，也就因爲覺得這個跳舞是不錯的。那麼蒼蠅呢？什麼地方臭，牠就往什麼地方飛，香的地方牠不去；飛到那臭的地方，牠就不走了，在那個地方轉來轉去，也捨不得走，牠認爲那個味道是一個最好的。

那個撲燈蛾，也是一種飛的蟲子。牠看見那燈光——現在我們這電燈是燒不死牠，要是油燈，牠就往那個地方飛；牠爲什麼往那地方飛？牠就以爲那個地方有牠所需要的最好的東西。好像那李太白跑到水裏去撈月一樣，牠就好像到燈那裏去撈月一樣；大約李

Let me give a simple example, so you can all understand. The lowest kind of living beings have the worst kind of happiness. Consider, for instance, the worms in the manure pit. These worms live in the toilet, and we are not referring to flush toilets; they live in the manure. They are born there and they think their home is very good; there is good food, good drink, and a good place to live. They are so happy! Therefore, they jump around in joy. From morning to night, they happily dance in the manure pit. I am serious! Why are they dancing there? It is because they feel happy.

The people in the human realm are always eager to go dancing; it is also because they think dancing is not bad. How about flies? They are attracted to places that stink, and they avoid places that are fragrant. When they reach a place that stinks, they linger around the place, not wanting to leave, because they think that smell is the best.

Moths are another kind of flying insect. When they see a light, they fly towards it. The lights we have now will not kill them unlike the oil lamps of the past. Why do they fly towards the light? It is because they think that place has the finest things to fulfill their need. It is like Li Tai Bai fishing for the moon in the water. In the same analogy, these moths act as if attempting to fish for the moon, flying towards the light. Probably, Li Tai Bai was a transformation of a moth. In a previous life, he was a moth looking for the light; now he is looking for the moon in the water. This is the relationship between cause and effect. We have discussed small insects.

太白就是這撲燈蛾的化身，他在前生做撲燈蛾去找燈，現在他到水裏去找月亮，這都有前因後果的關係。那麼這是小的蟲子。

大的動物，那個狗牠就歡喜吃人糞和其他的糞，你給牠再好的飯啊、菜啊，牠不願意吃的。或者牠吃，吃飽了，牠又看見糞，還要吃！爲什麼呢？牠認爲那是最香甜、最好吃的東西。所以就好像人吃飽了，要吃一點水果一樣，幫助一下。這是狗的境界，牠就覺得那個是快樂的。在人看來：「唉！這真邈邈！這怎麼吃呢？」你沒有變狗，你變狗一樣去吃去。爲什麼呢？因爲你到那時候就忘了它是不好的。你現在在人的境界上，你認爲那是最骯髒的；做得再好的菜飯，你放上一點人糞，也沒有人吃了！就不要多，甚至於penny（一分錢）那麼多，人也不願意吃。爲什麼呢？覺得那是不乾淨的。

所以人看見這一類的眾生，處在這麼一個環境裏，這最苦了；但是他自己呢？「我在這兒非常快樂啊！非常好！」你看！我們人在這個世界上，著住這種又粗又壞的五塵世界；這色、聲、香、味、觸五塵的境界，人們就歡喜，醉倒在那個色、聲、香、味、觸裏頭，也不知道覺悟。

本來在天人來看，我們吃那個東西，這種色、聲、香、味、觸太邈邈了，就好像那個糞裏的蟲子一個樣子，也就好像我們人看那狗吃糞一樣的。我們現在在天人的眼裏，就像在糞坑裏這麼邈邈；但是我們自己覺得不錯，色也很好、香也很好、味也不錯啊！這五塵的境界很好的，也在這裏邊跳舞；也就好像那個糞坑裏的蟲子，在糞裏跳舞一樣的。你不相信？不相信你可以試試看！我也不希望你相信，等你到那時候你就知道是這麼回事，因爲有經驗了；現在你沒有經驗，當然不相信。

天人看見我們人，就好像在糞坑裏一樣的。你看這個欲界天，它這種的境界也是色、聲、香、味、觸五塵；但是它比人間就勝妙得多了，好得多了！那根本就不能比了。

Bigger animals such as dogs like to eat the feces of humans and other creatures. When you give dogs the best rice or vegetables, they refuse to eat. Maybe they will eat, but even after they have had their fill, when they see feces, they still want it! Why? It is because they think this is the most appetizing and the best food there is. This is just like when humans have had their fill, they still want to eat some fruits to help with digestion. This is the dog's realm; they think they are very happy there. Some people might think: "Ugh! This is disgusting! How can they eat this?" You have not become a dog; if you were a dog, you would eat it too! Why? It is because when you get to that stage, you would have forgotten that it is not good. You are in the human realm; therefore, you think that it is the filthiest. If you put some human feces on a plate of the most delicious food, no one would eat it! It need not be much, just as much as the size of a penny, still no one would eat it. Why? It is because people think that it is not clean.

Therefore, when people see these living beings in these environments, they think it is the most suffering. What about themselves? "I am very happy and content here! It is very good here!" Just look! We humans of this world live in this coarse and dilapidated world of the five sense objects. People are attracted to the states of the five sense objects—sights, sounds, smells, tastes, and sensations of touch. They get intoxicated by sights, sounds, smells, tastes, and sensations of touch and do not know to wake up.

Beings in the heavenly realm see the things we eat—sights, sounds, smells, tastes, and sensations of touch—as too filthy, just like the worms in the manure, or just like humans see dogs eating feces. In the eyes of the heavenly beings, this world is just as filthy as the manure pit. However, we think we are not bad at all—the sights are very good, the smells are very good, and the flavors are not bad either! These states of the five sense objects are all very good. We are dancing here, too, just like the worms dancing in the manure pit. Do you believe this? If you do not believe it, then you can try it out! I do not wish for you to believe it, but wait until the time is right. You will then know that this is the case, because you will have had the experience; since you have not had the experience yet, of course you do not believe it now.

When the heavenly beings see humans, to them it is as if we are living in the manure pit. When you see the heavens of the desire realm, that realm also consists of the five sense objects of sights, sounds, smells, tastes, and sensations of touch. But, in comparison to the human realm, those are so much better and much more magnificent. There is no comparison.

待續

To be continued